



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קל"א ע"ב

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קל"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

ובין כה, אתו כל עמא, ואתפייס מלכא עמהון, ושדר לון לשלם. אבל אי אינון בני מתא לא אתיין, וחד לא אקדים לאשתעי קמי מלכא, לאתחזא בגינייהו דהא כלהו אתיין. מיד כעיס ורגיז מלכא.

תרגום לעברית

אלא, למלך ששלח לכל בני העיר שימצאו עמו ביום פלוני במקום פלוני. עד שהיו מזמנים את עצמם אותם בני העיר, הקדים אחד וכא אל אותו מקום. בינתים בא המלך ומצא את אותו איש שהקדים לבא לשם. אמר לו, איה הם פלונים בני העיר? אמר לו, מורי, אני הקדמתי מהם, והרי הם באים אחרי לפקדת המלך. ואז הוטב בעיני המלך, ויושב שם עמו ומדבר עמו, ונעשה אהוב המלך. בינתים באו כל העם, והתפייס עמם המלך ושלח אותם לשלום. אבל אם אותם בני העיר לא באים, ואחד לא מקדים לדבר לפני המלך להראות בשבילם שהרי כלם יבאו, מיד כועס ורגיז המלך.

אוף הקא, כּיּוֹן דָּחַד אַקדִים, וְאַשְׁתַּכַּח בְּבִי כְּנִישְׁתָּא, וְשְׁכִינְתָּא אֲתִיָּא וְאַשְׁכַּח לִיה, כְּדִין אֲתַחְשִׁיב כָּאֵלּוּ כָּלְהוּ אֲשַׁתְּכַחוּ תַּמָּן. דְּהָא דָּא אורִיָּה לֹון תַּמָּן. מִיַּד אֲתַחְכַּרְת עֲמִיה שְׁכִינְתָּא, וַיִּתְּבִי בְּזוּגָא חַד, וְאַשְׁתַּמּוּדַע בְּהֲדִיה, וְאוֹתִיב לִיה בְּדִרְגָּא דְּצַדִּיק. וְאִי חַד לֹא אַקדִים וְלֹא אֲשַׁתְּכַח תַּמָּן, מַה כְּתִיב, (ישעיה נ) מְדוּעַ בָּאתִי וְאִין אִישׁ. וְאִין עֲשָׂרָה לֹא כְּתִיב, אֲלֵא וְאִין אִישׁ, לְאַתְחַבְּרָא בְּהֲדָאִי, לְמַהּוֹי גַּבְאִי, כְּמַה דָּאֵת אֲמַר אִישׁ הָאֱלֹהִים לְמַהּוֹי בְּדִרְגָּא דְּצַדִּיק.

תרגום לעברית

אף כאן, כּיּוֹן שְׁאַחַד הַקָּדִים וְנִמְצָא בְּבֵית הַכְּנֶסֶת, וְשְׁכִינָה בָּאָה וּמוֹצֵאת אוֹתוֹ, אֲזַנְחֶשֶׁב כָּאֵלּוּ כָּלֶם נִמְצְאוּ שָׁם, שְׁהָרִי זֶה הָאֲרִיָּה לָהֶם שָׁם. מִיַּד מִתְחַכַּרְת עִמּוֹ שְׁכִינָה וַיּוֹשְׁבִים בְּזוּג אֶחָד, וְנוֹדַע עֲמָה, וּמוֹשִׁיבָה אוֹתוֹ בְּדִרְגַּת צַדִּיק. וְאִם אֶחָד לֹא מְקַדִּים וְלֹא נִמְצָא שָׁם, מַה כְּתוּב? (ישעיה נ) מְדוּעַ בָּאתִי וְאִין אִישׁ. לֹא כְּתוּב וְאִין עֲשָׂרָה, אֲלֵא וְאִין אִישׁ, לְהִתְחַבֵּר עִמִּי לְהִיּוֹת אֵלִי, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר אִישׁ הָאֱלֹהִים, לְהִיּוֹת בְּדִרְגַּת צַדִּיק.

טקסט הזוהר

וְלֹא עוֹד, אֲלֵא דְאַשְׁתַּמּוּדַע בְּהֲדִיה, וְשְׁאִיל עֲלוּי, אִי יוֹמָא חַד לֹא אָתִי, כְּמַה (בלק קצ"ו ע"א) דְּאוּקִימְנָא, דְּכְתִיב, (ישעיה נ) מִי בְּכֶם יֵרָא יִי' שׁוֹמֵעַ בְּקוֹל עֲבָדוֹ. וְהָא אֲתַעֲרְנָא בְּהָאִי דְּכְתִיב, אֵלִי קוֹרָא מְשַׁעִיר, דְּהָא דִּרְגָּא בְּתַר דִּרְגָּא, דִּרְגָּא גּוֹ דִּרְגָּא, הֵהוּא שׁוֹמֵר, קוֹרָא בְּחִילָא בְּכָל יוֹמָא וַיּוֹמָא, וְדָא אִיהוּ שׁוֹמֵעַ בְּקוֹל עֲבָדוֹ, עֲבָדוֹ, דָּא מְטַטְרוֹן. וּבְגִין כֵּה, זַכָּאָה אִיהוּ מֵאֵן דְּאַקדִים לְבִי כְּנִישְׁתָּא, לְסַלְקָא בְּהֵהוּא דִּרְגָּא עֲלָאָה דְּקֵאמְרוֹן.

תרגום לעברית

וְלֹא עוֹד, אֲלֵא שְׁנוּדַע עֲמָה, וְשׁוֹאֲלַת עֲלִיו אִם יוֹם אֶחָד לֹא בָּא, כְּמוֹ שֶׁבְּאַרְנוֹ, שְׁכְּתוּב (שם) מִי בְּכֶם יֵרָא ה' שׁוֹמֵעַ בְּקוֹל עֲבָדוֹ. וְהָרִי הִתְעוֹרְרָנוּ בְּזֶה שְׁכְּתוּב, אֵלִי קוֹרָא מְשַׁעִיר, שְׁהָרִי דִּרְגָּה אַחֵר דִּרְגָּה וְדִרְגָּה תוֹךְ דִּרְגָּה אוֹתוֹ שׁוֹמֵר קוֹרָא בְּחִיל בְּכָל יוֹם וַיּוֹם. וְזֶהוּ

שִׁמְעַ עֲקוֹל עֲבָדוֹ. עֲבָדוּ זֶה מִטְטְרוּ'ן. וְלִכֵּן אֲשֶׁרִי הַמְקֻדִּים לְבֵית הַכִּנְסָת, לַעֲלוֹת לְאוֹתָהּ
דְּרָגָה עֲלִיוֹנָה שְׁאֻמְרָנוּ.

טקסט הזוהר

כַּד אֲתִי צִפְרָא, וְצִבּוּרָא אֲשֶׁתְּכֵחוּ בְּבִי כְּנִישְׁתָּא, בְּעוּ לְאַשְׁתַּכְחָא בְּשִׁירִין וְתוֹשְׁבֵי חֲדָד. וְהָא אוֹקִימָנָא, דְּסִדּוּרָא אִיהוּ לְאַתְעָרָא רְחִימוּ לְעִילָא וְתַתָּא, לְאַתְקַנָּא תְּקוּנִין, וְלְאַתְעָרָא חֲדָדָה. דְּהָא בְּגִין דָּא לִיּוֹאִי מִתְעָרִי לְאַתְעָרָא רְחִימוּ וְחֲדָדָה לְעִילָא, בְּאִינוּן שִׁירִין וְתוֹשְׁבֵי חֲדָד.

תרגום לעברית

כְּשָׁבָא הַבְּקָר וְהַצִּבּוּר נִמְצְאִים בְּבֵית הַכִּנְסָת, צְרִיכִים לְהַמְצִיא בְּשִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת שֶׁל דָּוִד. וְהָרִי בְּאַרְנוּ, שֶׁסִּדּוּר הוּא לְעוֹרֵר אֶהְבָּה לְמַעַלָּה וּלְמַטָּה, לְתַקֵּן תְּקוּנִים וּלְעוֹרֵר שְׂמִיחָה, שֶׁהָרִי בְּשָׁבִיל זֶה הַלְוִים מִתְעוֹרְרִים לְעוֹרֵר אֶהְבָּה וְשְׂמִיחָה לְמַעַלָּה בְּאוֹתָם שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת.

טקסט הזוהר

וּמֵאֵן דְּמִשְׁתַּעֲי בְּבִי כְּנִישְׁתָּא בְּמִלִּין דְּחוּל, וְוִי לִיָּה, דְּאַחְזִי פְּרוּדָא, וְוִי לִית דְּגֵרַע מְהִימְנוּתָא. וְוִי לִיָּה דְּלִית לִיָּה חוּלְקָא בְּאַלְהָא דִּישְׂרָאֵל. דְּאַחְזִי דְּהָא לִית (לִיָּה) אֶלְהָא, וְלֹא אֲשֶׁתְּכֵחַ תַּמָּן, (וְלִית לִיָּה חוּלְקִיָּה בִּיָּה) וְלֹא דְּחִיל מְנִיָּה, וְאַנְהִיג קִלְנָא בְּתִקּוּנָא (ס"א בתקיפא) עֲלָאָה דְּלְעִילָא.

תרגום לעברית

וּמִי שֶׁמִּדְבֵּר בְּבֵית הַכִּנְסָת בְּדִבְרֵי חַל - אוֹי לוֹ! שְׁמֵרָאָה פְּרוּדָא. אוֹי לוֹ! שְׁגוּרַע אֶת הָאֻמוּנָה. אוֹי לוֹ! שְׁאִין חֵלֶק בְּאַלְהֵי יִשְׂרָאֵל. שְׁמֵרָאָה שְׁהָרִי אֵין (לוֹ) אֶלּוּהָ וְאִינוּ נִמְצָא שֵׁם (וְאֵין לוֹ חֵלֶק בּוֹ) וְלֹא פּוֹחַד מִמֶּנּוּ, וּמְנַהִיג קִלּוֹן בְּתִקּוּן (בַּחֲזֵק) הָעֲלִיּוֹן שֶׁלְמַעַלָּה.

דְּהָא בְּשַׁעְתָּא דְּיִשְׂרָאֵל מְסַדְרֵי בְּבִי כְּנִישְׁתָּא, סְדוּרָא דְּשִׁירִין וְתוֹשְׁבֵיכֶן וְסְדוּרָא דְּצִלוֹתָא, כְּדִין מִתְכַּנְשֵׁי תִּלְתּוּ מְשָׁרְיִין דְּמִלְאָכִי עֲלָאִי. מְשָׁרְיִיתָא חָדָא, אֵינּוֹן מִלְאָכִין קְדִישִׁין (עִילָאִין) דְּקָא מְשַׁבְּחֶן לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בִּימָמָא, בְּגִין דְּאִית אַחֲרָנִין דְּקָא מְשַׁבְּחֶן לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּלִילְיָא. וְאַחֲרָנִין (ס' א ואלין) אֵינּוֹן דְּקָא מְשַׁבְּחֶן לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְאַמְרִין שִׁירִין וְתוֹשְׁבֵיכֶן בְּהַדְיָהּ דְּיִשְׂרָאֵל בִּימָמָא.

תרגום לעברית

שְׁהָרֵי בְּשַׁעָה שְׁיִשְׂרָאֵל מְסַדְרִים בְּבֵית הַכְּנֶסֶת סְדוּר שֶׁל שִׁירוֹת וְתוֹשְׁבֹת וְסְדוּר הַתְּפִלָּה, אִזּוּ מִתְכַּנְסִים שֶׁלשׁ מַחֲנוֹת שֶׁל מִלְאָכִים עֲלִיוֹנִים. מַחֲנֶה אֶחָד הֵם מִלְאָכִים קְדוּשִׁים (עֲלִיוֹנִים) שֶׁמְשַׁבְּחִים אֶת הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בַּיּוֹם, מִשׁוּם שֶׁיֵּשׁ אַחֲרֵים שֶׁמְשַׁבְּחִים אֶת הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּלִילָה. וְאַחֲרֵים (וְאֵלֶּה) הֵם שֶׁמְשַׁבְּחִים אֶת הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְאוֹמְרִים שִׁירוֹת וְתוֹשְׁבֹת עִם יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם.

טקסט הזוהר

מְשָׁרְיִיתָא תְּנַיִנָא, אֵינּוֹן מִלְאָכִין קְדִישִׁין, דְּמַשְׁתַּכְּחִי בְּכָל קְדוּשָׁה וְקְדוּשָׁה דְּיִשְׂרָאֵל, מְקַדְשֵׁי לְתַתָּא. וּבְשׁוֹלְטָנָא דְּלַהוֹן, כָּל אֵינּוֹן דְּמַתְּעָרִין בְּכָל אֵינּוֹן רְקִיעִין, (ס' א היכלין) בְּהֵיא צִלוֹתָא דְּיִשְׂרָאֵל (ס' א דמיושב).

תרגום לעברית

מַחֲנֶה שְׁנֵי הֵם מִלְאָכִים קְדוּשִׁים שֶׁנִּמְצְאִים בְּכָל קְדֻשָּׁה וְקְדוּשָׁה שֶׁל יִשְׂרָאֵל, וּמְקַדְשִׁים לְמַטָּה. וּבְשִׁלְטוֹן שָׁמָיִם, כָּל אוֹתָם שֶׁמַּתְּעוֹרְרִים בְּכָל אוֹתָם רְקִיעִים (הֵיכָלוֹת) בְּאוֹתָהּ תְּפִלָּה שֶׁל יִשְׂרָאֵל (שְׁמִי־שֶׁב).

מִשְׁרִייתָא תְּלִיתָאָה אֵינוֹן (ר"ס ע"ב) עוֹלָמְתָן עֲלָאִין. דְּקָא מִתְתַּקְנִי עִם מְטְרוֹנִיתָא, וּמִתְקַנֵּי לָהּ לְאַעְלָא לָהּ קָמִי מַלְכָּא, וְאַלִין אֵינוֹן מִשְׁרִיין עֲלָאִין עַל כָּלָהּ. (ר"ס ע"ב) וּכְלָהּ מִתְתַּקְנִי, בְּסִדּוּרָא דִּישְׂרָאֵל דְּמִתְתַּקְנִי לְתַתָּא, בְּאֵינוֹן שִׁירִין וְתוֹשְׁבֵיכֶן, וּבְהֵיא צְלוֹתָא דְּקָא מְצִלוּ יִשְׂרָאֵל. כִּיּוֹן דְּאַלִין תְּלַת מִשְׁרִיין מְזַדְּמָנִין, כְּדִין יִשְׂרָאֵל פִּתְחֵי שִׁירְתָּא, וְזִמְרֵי קָמִי מְאַרְיָהוֹן. וְהֵיא מִשְׁרִייתָא כְּדָא, דִּי מְמַנָּא לְשַׁבְחָא לְמְאַרְיָהוֹן בִּימָמָא, אֲזַדְּמָנִין עֲלֵיהֶן, וְזִמְרֵי עֲמָהוֹן כְּכָדָא, בְּאֵינוֹן שְׁבָחֵי דְדוֹד מַלְכָּא, וְהָא אוּקְיָמָנָא מְלִי.

תרגום לעברית

מִחְנָה שְׁלִישִׁי הֵם עֲלָמוֹת עֲלִינוֹת, שְׁמִתְתַּקְנֹת עִם הַגְּבִירָה, וּמִתְקַנֹּת אוֹתָהּ לְהַכְנִיסָהּ לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ, וְאַלָּה הֵם הַמִּחְנֹת הָעֲלִיּוֹנִים עַל כָּלָם. וְכָלֵם מִתְתַּקְנִים בְּסִדּוּר שִׁישְׂרָאֵל מִתְתַּקְנִים לְמִטָּה, בְּאוֹתָם שִׁירֹת וְתוֹשְׁבֹת וּבְאוֹתָהּ תְּפִלָּה שְׁמִתְפַּלְלִים יִשְׂרָאֵל. כִּיּוֹן שְׁמִזְדְּמָנִים שְׁלֹשֶׁת הַמִּחְנֹת הָלָלוּ, אֲזִי יִשְׂרָאֵל פּוֹתְחִים בְּשִׁירָה וּמְזַמְרִים לְפָנֵי רַבּוֹנָם. וְאוֹתוֹ מִחְנָה אֶחָד, שְׁמִמְנָה לְשַׁבַּח אֶת רַבּוֹנָם בַּיּוֹם, מְזַדְּמָנִים עֲלֵיהֶם וּמְזַמְרִים עִמָּם כְּאֶחָד בְּאוֹתָם הַשְּׁבָחִים שֶׁל דּוֹד הַמֶּלֶךְ, וְהִרִי בְּאַרְנוֹ אֶת הַדְּבָרִים.

טקסט הזוהר

בְּהֵוָה זְמַנָּא דְּמַסִּימֵי יִשְׂרָאֵל שְׁבָחֵי דְּאֵינוֹן תוֹשְׁבֵיכֶן דְּדוֹד, כְּדִין תוֹשְׁבֵיכֶן דְּשִׁירְתָּא דִּימָא, כְּמָה דְּאוּקְיָמָנָא. וְאִי תִימָא, הָאִי תוֹשְׁבֵיכֶן דְּאֵמָאִי אִיהִי בְּתַקּוּנָא בְּתִרְיִיתָא בְּתִרְיִיתָא שְׁבָחֵי דְּדוֹד, וְהָא תוֹרָה שְׁבַכְתָּב, אֶקְדִּימַת לְתוֹרָה שְׁבַעַל פָּה, וְאַקְדִּימַת לְנִבְיָאִים, וְאַקְדִּימַת לְכְּתוּבִים, וְכְמָה דְּאַקְדִּימַת, הָכִי אֶצְטְרִיף לְאַקְדִּמָּא. (נ"א בשירתא)

באותו זמן שמסיימים ישראל את השבחים של אותן תשבחות של דוד, אז התשבחת של שירת הים כמו שבארנו. ואם תאמר, הרי התשבחת ה' את למה מתקנת אחרונה אחר שבחי דוד, והרי תורה שבכתב קודמת לתורה שבעל פה, וקודמת לנביאים, וקודמת לפתובים, וכמו שקודמת - כך צריך להקדים (בשירה) ?

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קל"ב ע"א) ◆

טקסט הזוהר

אלא, מגו דכנסת ישראל לא אתתקנת אלא מתורה שבכתב, משום הכי אצטריך לומר לה בשירותא דתקונהא, והאי תושבחתא מעליא, מכל שאר תושבחות דעלמא. ואיהי לא אתתקנת מכלהו, כמה דאתתקנת

תרגום לעברית

אלא מתוך שנסת ישראל לא מתקנת אלא מתורה שבכתב, משום כך צריך לומר אותה בראשית תקונה, וזו התשבחת המעלה מכל שאר התשבחות שבעולם. והיא לא התקנה מכלן כמו שהתקנה מהתשבחת הזו, ולכן היא סמוכה לתפלת מישב, כמו שבארנו.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.